



**Smithsonian Institution**

*National Anthropological Archives*

## **Oneida: MS 377: Oneida vocabulary, verb conjugations, and the Lord's Prayer in Oneida 1881**

Extracted on Apr-18-2024 12:51:33

**The Smithsonian Institution thanks all digital volunteers that transcribed and reviewed this material. Your work enriches Smithsonian collections, making them available to anyone with an interest in using them.**

The Smithsonian Institution (the "Smithsonian") provides the content on this website ([transcription.si.edu](https://transcription.si.edu)), other Smithsonian websites, and third-party sites on which it maintains a presence ("SI Websites") in support of its mission for the "increase and diffusion of knowledge." The Smithsonian invites visitors to use its online content for personal, educational and other non-commercial purposes. By using this website, you accept and agree to abide by the [following terms](#).

- If sharing the material in personal and educational contexts, please cite the National Anthropological Archives as source of the content and the project title as provided at the top of the document. Include the accession number or collection name; when possible, link to the National Anthropological Archives website.
- If you wish to use this material in a for-profit publication, exhibition, or online project, please contact National Anthropological Archives or [transcribe@si.edu](mailto:transcribe@si.edu)

For more information on this project and related material, contact the National Anthropological Archives. [See this project](#) and other collections in the Smithsonian Transcription Center.

SCHEDULE 29.-VOICE, MODE, AND TENSE-Continued. 225  
[[table in three columns]]

ENGLISH	REMARKS									
133 James is kicking John ([[strikethrough]])said doubtfully[[/strikethrough]] Ji'-wi ni'._	ho-lā-slā[[m]]t-hi[[c]]-slā[[m]] Jā- ni'._									
134 James kicked John (said doubtfully)	" " wā- " " " " " "									
135 James will kick John (said doubtfully)	" " ā[[m]]- " " " " " "									
136 James is kicking John ([[strikethrough]]) statement made on hearsay.) [[/strikethrough]] Ji'-wi	" " " " " " " " " " " "									
137 James kicked John (statement made on hearsay.)	" " wā-ho- " " " " " "									
138 James will kick John (statement made on hearsay.)	" " Ā[[m]]-ho-lā-slā[[m]]t-ho[[c]]-slā[[m]] Jā-ni'._									
139 James, kick John! (commanding)	" " e-tcā-lā- " " " " " "									
140 James, kick John (beseeching)	" " " " " " " " " " " "									
141 James may kick John	" " Ā-ho-lā-slā[[m]]t'-ho- " " " "									
142 James did not kick John	" " Yā-te-ho-lā-sā[[m]]tho " " " "									
143 James is kicking John [[^x x]] (while he is running)	" " ho-lā-slā[[m]]t-ho-slā' " " " "									
144 James kicked John while he was running	" " wā- " " " " " " " "									
145 James will kick John (while he is running)	" " Ā[[m]]-ho-lā-slā[[m]]t-ho-slā' " " " "									
146 James desires to kick John	" " i[[c]]-le'-le ā-ho-ā-sā[[m]]-tho' " " " "									
147 James desired to kick John	" " lel-hā'kwe " " " " " " " "									
148 James will desire to kick John	" " Ā[[m]]-lel'-hā " " " " " " " "									
149 James ought to be kicking John	Ji'wi-te-yo-toñ-hoñ-tco'-hon ā-ho-lā-slā[[m]]t-ho- slā[[m]]-Jā-ni									
150 James ought to have kicked John yesterday	" " " " " " ni-ne " " " " " "									
151 James ought to kick John to-morrow	" " teñ- " " " " " " " slā[[m]]-Jā-ni									
152 James is frequently striking John	Ji'wi-yot-kā[[e]]-dā'dye ho-goñ-lek'-hoñ- " "									
153 James frequently struck John	" " " " " " kwā' " " " "									
154 James will frequently strike John	Ji'wi-ā[[m]]- " " " dye Ā[[m]]-ho-goñ-lek'- " "									
155 James is causing John to strike	Ji'wi-lā-li-hoñ-ni' lā-goñ-lek'-hoñ-ne-Jā-ni									
156 James caused John to strike	Ji'wi-lā-li-hoñ-ni'-ne lā-goñ-lek'-hoñ-ne- Jā-ni									
157 James will cause John to strike	Ji'wi-ā[[m]]-lā-li-hoñ-ni'									
158 I cause him to throw a stone now	(Kli-hoñ-ni) wā-in'-hāt tci yā-o-nā[[m]]-yon-di[[c]]'._									

159 I caused him to  
 throw a stone yesterday | " " " " wă-ho" " " te-dă[[m]].\_  
 160 I will cause him to  
 throw a  
 stone to-morrow | wă-in'-hăt tci-Ā[[m]]-ho-nă[[m]]-yon-di[[c]]-ă[[m]]-yol'-  
 hă[[m]].\_  
 161 I cause him  
 to put his hat  
 on the table now | Kli-hoñ-ni' oñ-de-kwă-lă-kwă-ke lo-no'-wă'-lo-le ā-hă'-  
 loñ.\_  
 162 I caused him  
 to put his hat on the  
 table  
 yesterday. | wă-kli-hoñ-n' oñ-de-kwă-lă-kwă-ke lo-no'-wă'-lo-le lo-lăk-te'-  
 dă[[m]].\_  
 163 I will  
 cause him  
 to put his  
 hat on the  
 table  
 to-morrow. | Ā[[m]]-kli-hoñ-ni' oñ-de-kwă-lă-kwă-ke lo-no'-wă'-lo-le ā[[m]]-  
 hă'lă[[m]].\_  
 164 I cause him to throw a club now | Kli-hoñ-ni yă-o[[c]]-hnyoñ-di'.\_  
 165 I caused him to throw  
 a club yesterday | wă-Kli-hoñ-ni yă-o[[c]]-hnyoñ-di-te'-dă[[m]].\_

^[[x see note page 224.]]

Oneida: MS 377: Oneida vocabulary, verb conjugations, and the Lord's  
 Prayer in Oneida 1881  
 Transcribed and Reviewed by Digital Volunteers  
 Extracted Apr-18-2024 12:51:33



## Smithsonian Institution

*National Anthropological Archives*

The mission of the Smithsonian is the increase and diffusion of knowledge - shaping the future by preserving our heritage, discovering new knowledge, and sharing our resources with the world. Founded in 1846, the Smithsonian is the world's largest museum and research complex, consisting of 19 museums and galleries, the National Zoological Park, and nine research facilities. Become an active part of our mission through the Transcription Center. Together, we are discovering secrets hidden deep inside our collections that illuminate our history and our world.

Join us!

The Transcription Center: <https://transcription.si.edu>

On Facebook: <https://www.facebook.com/SmithsonianTranscriptionCenter>

On Twitter: [@TranscribeSI](https://twitter.com/TranscribeSI)

Connect with the Smithsonian

Smithsonian Institution: [www.si.edu](http://www.si.edu)

On Facebook: <https://www.facebook.com/Smithsonian>

On Twitter: [@smithsonian](https://twitter.com/smithsonian)